

# Enfant

Nom



1)

дитя, ребёнок

enfant abortif

недоносок

enfant trouvé

найдёныш

enfant de l'amour

дитя любви

enfant incestueux

ребёнок, родившийся от лиц, состоящих в родстве

*или* свойстве

enfant légitime

законнорождённый ребёнок

enfant adultérin

ребёнок, родившийся от внебрачной связи (лица,

*состоящего в браке*)

enfant terrible

а) бедовый ребёнок, сорванец

б) *перен.* человек, ведущий себя не так, как все; член группы, партии, выступающий против общего мнения

enfant gâté

баловень

enfant de troupe

сын полка

enfant de cœur

а) служка; певчий, мальчик из церковного хора

б) *перен.* наивный человек, робкий человек; младенец

◇ enfant de garce (*или de pute*) *прост.* сволочь, сукин сын

bon enfant  
enfant chéri de...  
prendre pour enfant  
faire l'enfant  
упрямиться  
ne faites pas l'enfant  
c'est un jeu d'enfants  
ce n'est pas un jeu d'enfants  
il n'y a plus d'enfants  
делают что-л., не

*соответствующее их возрасту)*

mon enfant  
mes (chers) enfants  
alors, les enfants  
est-elle enfant!

**2) ПОТОМОК, ДИТЯ**  
enfants d'Adam  
enfant de Paris  
enfant du peuple

добрый малый; добродушный  
любимец  
принимать за простачка  
ребячиться; проявлять наивность; по-детски

не притворяйтесь наивным  
это детская забава, это сущий пустяк  
это дело не шуточное  
ох уж эти дети! (*говорится, когда дети говорят или*

сын мой (*обращение*)  
дети (**мои**) (*обращение*)  
ну, ребята  
какой же она ещё ребёнок!

чада адамовы, люди  
парижанин, уроженец Парижа  
сын народа, человек из народа

enfants de l'Eglise

чада Церкви

enfant de Marie

а) воспитанница католического приюта для девочек

б) чистая наивная девушка; простушка

enfants de Dieu

рел. сыны Божьи

enfants de la patrie

сыны отечества

enfants de saint Benoît

рел. бенедиктинцы

enfants d'Apollon

поэты

enfants de France

ист. принцы крови, дети французского короля

3) (в значении прилагательного)

детский, ребяческий

un côté enfant

ребячливость, детскость

4) *перен.* следствие; результат; дитя

l'erreur est l'enfant de la précipitation ошибка - результат торопливости

5):

enfant perdu

а) *ист.* разведчик, дозорный, одинокий боец (на передовой линии; XIV-XVIII вв.)

б) партизан; человек, действующий в одиночку